

Трущинская Александра Сергеевна

СЕМАНТИЧЕСКАЯ СОЧЕТАЕМОСТЬ СЛОВ "PARENTS", "FATHER", "MOTHER" НА ИНТЕРНЕТ-ФОРУМАХ ПО ПРОБЛЕМАМ СЕМЬИ

В статье на материале выборки с англоязычных форумов по проблемам семьи рассматривается сочетаемость лексем "parents", "father", "mother", используемых в функции подлежащего, с определенным типом сказуемого и выявляются типичные семантические признаки лексического наполнения сказуемого. Анализируется соотношение положительной и отрицательной коннотации в словах, сочетающихся с лексемами "parents", "father", "mother" в рамках сказуемого или его расширения.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/11-2/45.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 11(53): в 3-х ч. Ч. II. С. 172-175. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/11-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

THE SPECIFICITY OF FUNCTIONING OF THE RANK OF A BEST MAN IN THE WEDDING RITUALS OF THE RUSSIAN RESIDENTS OF UDMURTIA

Tolkacheva Svetlana Viktorovna, Ph. D. in Philology

Udmurt Institute of History, Language and Literature, Ural Branch of the Russian Academy of Sciences
svetlana-tolk@mail.ru

The article is devoted to the specificity of functioning of the rank of a best man in the traditional wedding rituals of the residents of Udmurtia. The areal peculiarities of a best man's activity are revealed. The actions, performed only by the best man in the ritual – pronouncing bywords, carrying icons, ignition of candles, manipulations with a knife on the journey, are defined. By the example of the best man's activity the correspondences of actional and verbal codes of some wedding customs: requests of a parental consent on marriage, providing a favourable move of a bride to the bridegroom's house, creating a peaceful mood in the contacts of the bridegroom and the bride, warding of the bridegroom and the bride, are disclosed.

Key words and phrases: Russian wedding folklore of Udmurtia; traditional wedding ritual; wedding ranks; best man; "vezhlivich"; "prigovorshchik"; "rushal'nik"; head.

УДК 81'371

Филологические науки

В статье на материале выборки с англоязычных форумов по проблемам семьи рассматривается сочетаемость лексем «parents», «father», «mother», используемых в функции подлежащего, с определенным типом сказуемого и выявляются типичные семантические признаки лексического наполнения сказуемого. Анализируется соотношение положительной и отрицательной коннотации в словах, сочетающихся с лексемами «parents», «father», «mother» в рамках сказуемого или его расширения.

Ключевые слова и фразы: синтагматические отношения; семантическая сочетаемость; семантический признак; положительная/отрицательная коннотация; картина мира.

Трущинская Александра Сергеевна, к. филол. н.

Воронежский государственный педагогический университет
clef7@rambler.ru

СЕМАНТИЧЕСКАЯ СОЧЕТАЕМОСТЬ СЛОВ «PARENTS», «FATHER», «MOTHER» НА ИНТЕРНЕТ-ФОРУМАХ ПО ПРОБЛЕМАМ СЕМЬИ[©]

Синтагматический подход к изучению языковых явлений предполагает рассмотрение отношений между языковыми знаками, возникающих при их непосредственном сочетании в реальном потоке речи [2, с. 447]. Синтагматические отношения могут исследоваться на разных уровнях. При рассмотрении семантического аспекта синтагматических отношений слов затрагивается, в первую очередь, так называемое семантическое согласование, соотнесение семантических признаков подлинных имен [4, с. 114]. При описании семантики составляющих предложения в обобщённом виде указывают на денотатный характер подлежащего и сигнификативный (понятийный) характер сказуемого [2, с. 438]. При этом подчеркивается, что один и тот же глагол-предикат может реализовать различные семантические признаки в зависимости от характера субъекта или объекта действия. Подразделяя глаголы, используемые в предложении в роли сказуемого, на семантические подклассы, можно говорить о естественной предрасположенности разрядов имен сочетаться с определенными разрядами глаголов [4, с. 253]. Как минимальный признак сочетаемости в этом случае можно рассматривать сему и исходить из положения о том, что в предложении всегда присутствует общий семантический признак субъекта и предиката [2, с. 439].

Исследуя синтагматические отношения определенных лексических единиц (в данном случае «parents», «father», «mother»), остановимся на одном типе семантической сочетаемости – семантических признаках предиката, относящегося к анализируемым словам, выступающим в роли подлежащего. Например: *My parents are strict to the point where they hvta meet the parents of whatever friends I do have* [12]. / *Мои родители строги до того, что обязательно знакомятся с родителями всех моих друзей (Здесь и далее перевод наш – А. Т.)*. Иными словами, проанализируем с семантической точки зрения типичное правостороннее окружение данных лексем.

Анализ семантических синтагматических отношений слова в предложении (высказывании) даже на уровне словарной дефиниции может помочь выявить фрагмент картины мира, связанный с понятием, которое соотносимо с данным словом. Под картиной мира в самом общем виде предлагается понимать упорядоченную совокупность знаний о действительности, сформировавшуюся в общественном (групповом, индивидуальном) сознании [3, с. 7]. Например, обычай проведения каникул с родителями у моря и возможность отца обеспечить такой отдых отражены в следующем примере: *Father used to take us to the seaside every year* [7, p. 370]. / *Папа обычно возил нас на море каждый год*. Вероятность воспроизведения картины мира возрастает при анализе

семантических отношений в предложениях, используемых в речевой деятельности в определенной функциональной сфере, скажем, в коммуникации на англоязычных интернет-форумах по актуальным проблемам.

В данной статье представлены результаты анализа десяти англоязычных форумов по проблемам семейных отношений, участниками которых являются, в первую очередь, подростки. Общее количество слов в проанализированных текстах составляет 30291. В результате выборки было получено 85 примеров с лексемой *parents* (родители), 35 примеров с лексемой *father* (папа), 94 примера с лексемой *mother* (мама).

Выявление семантических отношений слова не может не затронуть разнообразные синтаксические отношения в предложении. «Синтаксическая структура предложения не есть лишь грамматическое объединение слов, но является целостным отображением структуры ситуации – такой, какой представляет себе ее говорящий» [1, с. 11]. Рассмотрение слова в его синтагматических отношениях в предложении отчасти означает рассмотрение его как элемента ситуации.

В ситуации, отраженной в предложении, сказуемое приписывает подлежащему признаки разного типа – физическое качество, состояние, действие и т.д. В этом случае можно говорить о предложениях или сказуемых сущности или условного тождества, качества и т.п. [4, с. 351]. *His father was a painter* (Его отец был художником); *Mum is wonderful* (Мама прекрасна); *Dad can be too strict* (Отец бывает слишком строг) и т.д. Так как сказуемому предъявляется требование относительной семантической полноценности, могут возникать проблемы при определении его объема [2, с. 455]. При анализе материалов выборки в нашем исследовании данная проблема ощущается, прежде всего, в тех случаях, когда сказуемое содержит семантический признак обобщающего или релятивного характера (*needs, has, etc.*), и семантическая характеристика подлежащего фактически осуществляется за счет лексем, соотносимых с предикатом: *Mother and child form a close attachment* (Между матерью и ребенком формируется сильная привязанность). Естественно, возникает потребность уточнить, какие средства расширения предиката могут быть включены в рамки проводимого анализа.

Чтобы не усложнять излишне процедуру, были условно введены определённые ограничения и допущения. В частности, в выборку включались предложения, в которых анализируемые слова занимают позицию подлежащего: *My parents never threatened to kick me out of the house* [10]. / Мои родители никогда не угрожали выгнать меня из дома. Предложение включалось в процедуру анализа, если в роли подлежащего употреблялось местоимение, замещающее одно из анализируемых слов, встречавшееся в предшествующем контексте: *What I don't like is that most of the time they (≠ PARENTS) never listen to me and have already made up their minds what I should do* [5]. / Что мне не нравится, так это то, что они (родители) никогда не прислушиваются ко мне: у них уже принято решение, что я должен делать. Рассматривались предикаты разного типа с включением в анализ средств расширения предиката: *My dad was a serial cheater* [10]. / Мой отец был серийный обманщик (постоянно обманывал). Принимались во внимание разные средства выражения отрицания: *Your mom obviously doesn't appreciate you right now* [Ibidem]. / Твоя мама, явно, тебя сейчас не ценит. *What I don't like is that most of the time they never listen to me* [5]. / Что мне не нравится, так это то, что они (родители) никогда не прислушиваются ко мне.

В ходе исследования анализировалось конкретное лексическое значение, реализуемое в контексте (*spanked = slap with one's open hand or a flat object, especially on the buttocks as a punishment; it may be a series of slaps – шлепать = хлопнуть рукой или плоским предметом, как правило, по ягодицам в качестве наказания; это может быть серия ударов*), выявлялись семантические признаки (удар или серия ударов, рукой, по ягодицам, наказание). Определялся также семантический разряд слов (в сказуемом или его расширении), сочетающихся с анализируемыми лексемами в предложении (*sacrifice, give up, etc.* – жертва, *was unwilling, didn't want, etc.* – нежелание, *spank, beat* – физическое наказание и т.п.).

My rents' spanked my bro and my sister and me [6]. / Мои родители шлепали меня, брата и сестру.

My dad beat the shit out of me [Ibidem]. / Отец меня очень сильно бил.

В результате анализа материалов выборки была выявлена типичная семантическая сочетаемость лексем «*parents*», «*father*», «*mother*» в рамках отношения между подлежащим и сказуемым. Типичными для родителей динамическими признаками (действиями) можно считать поддержку, помощь (в том числе и материальную): *help* (помогать), *offer to help* (предлагать помощь), *support* (поддерживать), *pay* (платить) и т.д.; контроль: *check* (проверять), *control* (контролировать) и т.д.; наказание (в том числе и с применением силы): *punish* (наказывать), *spank* (шлепать), *force to study* (заставлять учиться) и т.д.; угрозы (до крика) – *threaten* (угрожать), *give threats* (угрожать), *yell* (кричать, вопить) и т.д. Отмечается также нежелание или неспособность платить – *unable/unwilling to pay* (неспособность, нежелание платить). Нечастотен признак жалобы (*complain* – жаловаться). Крайне редко встречается семантический признак обмана (*cheat, lie, etc.* – обманывать).

So my mom yells at me for having a D [9]. / Моя мама вопит на меня за то, что у меня низкие оценки.

...Your mother either lied and really did not have any money saved for your college or just spent it on herself [10]. / Твоя мама либо обманула тебя и не скопила денег на твоё обучение, либо она уже потратила их на себя.

Что касается признаков, которые приписываются анализируемым лексемам в сказуемом именного типа (глагол-связка + прилагательное), то это, прежде всего, агрессивность, сердитость или злость: *angry* (злой), *irate* (сердитый), *aggressive* (агрессивный), *mad* (бешенный) и т.д.; странность поведения и взглядов: *strange, odd, weird* (странный) и т.д.; упрямство – *stubborn* (упрямый), *headstrong* (своевольный, упрямый). Довольно часто речь идет о том, что родители (их поведение, слова, требования) вызывают раздражение, надоедают (*annoying, irritating* – раздражающий, *boring* – скучный, *etc.*) или оскорбляют (*abusive* – оскорбительный). Менее часто отмечаются властность – *possessive*; излишняя заботливость – *overprotective*; эгоизм – *selfish*; скупость – *tight*. Положительные характеристики (*supportive* – заботливый, *reasonable* – разумный,

nice – хороший, приятный, *attractive* – привлекательный) значительно отстают по частотности от отрицательных (30% и 70% соответственно).

My mom just keeps getting madder and madder at me [9]. / Моя мама все сильнее и сильнее злится на меня.

Если в сказуемом называется отношение родителей к детям, то это, в первую очередь, любовь (*love*) и ненависть (*hate*). Упомянуты также понимание (*understand*), доверие (*trust*), презрение (*despise*), безразличие (*doesn't care*), недооценка (*doesn't appreciate*). Часто повторяющийся глагол «*fight*» можно отнести и к динамическим признакам, если речь идет о нанесении ударов (*the exchange of physical blows* – обмен ударами), и к отношению противостояния между родителями и детьми (*quarrel or argue* – ссора, спор).

They fight with me just assuming i smoke weed [5]. / Они (родители) ругаются со мной, предполагая, что я курю траву.

My mom on the other hand just seems to despise me [9]. / Мама, наоборот, кажется, ненавидит меня.

На следующем этапе анализа рассматривалось наличие положительной или отрицательной коннотации в словах, сочетающихся с лексемами «*parents*», «*father*», «*mother*» в рамках сказуемого или его расширения:

а) без положительной или отрицательной коннотации:

Your mother is a person, too. She has expenses you probably don't even realize exist [Ibidem]. / Твоя мама тоже человек. У нее такие расходы, о которых ты, возможно, не знаешь;

б) с положительной коннотацией:

My mom understands and supports me [11]. / Моя мама понимает и поддерживает меня;

в) с отрицательной коннотацией:

My mom kicked me out of my own house on Monday [8]. / Моя мама в понедельник выгнала меня из дома.

В приведенной ниже таблице представлено процентное соотношение примеров без положительной или отрицательной коннотации, с положительной коннотацией и с отрицательной коннотацией, сочетающихся с лексемами «*parents*», «*father*», «*mother*» в рамках сказуемого или его расширения.

Таблица 1.

Характер коннотации в анализируемых субъектно-предикатных отношениях

Подлежащее		Сказуемое		
		без положительной или отрицательной коннотации	с положительной коннотацией	с отрицательной коннотацией
		0	+	-
1.	<i>parents</i>	12%	20%	68%
2.	<i>father</i>	10%	18%	72%
3.	<i>mother</i>	15%	24%	61%

Таким образом, в выборке явно преобладают примеры с отрицательной коннотацией слов, сочетающихся с анализируемыми лексемами в рамках сказуемого или его непосредственного расширения. Это, вероятно, можно объяснить возрастными особенностями участников форумов, однако данная гипотеза подлежит проверке в ходе дальнейшего исследования. Подводя итоги, можно отметить, что выявление семантических признаков сказуемого, соотносимого со словами «*parents*», «*father*», «*mother*», в высказываниях по проблемам семьи на анализируемых интернет-форумах, помогает составить представление об определенном фрагменте картины мира подростка, в которой родители являются объектом отрицательной оценки из-за излишнего контроля действий подростка, угроз и агрессивного поведения, наказаний и некоторых других факторов.

Список литературы

1. Гак В. Г. Сравнительная типология французского и русского языков. Л.: Просвещение, 1976. 286 с.
2. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Новый диск, 2008. 687 с.
3. Попова З. Д., Стернин И. А. Язык и национальное сознание. Вопросы теории и методологии. Воронеж: Истоки, 2002. 151 с.
4. Степанов Ю. С. Имена, предикаты, предложения (Семиологическая грамматика). М.: Наука, 1981. 351 с.
5. *Dealing with Parents* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.teenhut.net/friends-family/62080-dealing-parents.html> (дата обращения: 30.06.2015).
6. *Did Your Parents Ever Spank You?* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.teenhut.net/friends-family/26286-did-your-parents-ever-spank-you.html> (дата обращения: 30.06.2015).
7. *Longman Dictionary of Contemporary English*. Longman: Pearson Education, 2009. 2082 p.
8. *My Mom* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.teenhut.net/friends-family/146163-my-mom.html> (дата обращения: 09.07.2015).
9. *My Mom Seems to Hate Me* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.teenhut.net/friends-family/156193-my-mom-seems-hate-me.html> (дата обращения: 30.06.2015).
10. *My Mom Threatening to Kick Me Out* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.city-data.com/forum/parenting/2396033-my-mom-threatening-kick-me-out-2.html> (дата обращения: 30.06.2015).
11. *Over Protective Dad* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.teenhut.net/friends-family/149022-over-protective-dad.html> (дата обращения: 30.06.2015).
12. *Strict Parents* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.teenforumz.com/family-friends/41363-strict-parents.html> (дата обращения: 09.07.2015).

THE SEMANTIC COLLOCABILITY OF THE WORDS “PARENTS”, “FATHER”, “MOTHER” ON INTERNET FORUMS ON FAMILY PROBLEMS

Trushchinskaya Aleksandra Sergeevna, Ph. D. in Philology
Voronezh State Pedagogical University
clef7@rambler.ru

In the article by the material of the sample from the English-speaking forums on family problems the author considers the collocability of the lexemes “parents”, “father”, “mother” used in the function of subject with a specific type of predicate and identifies the typical semantic features of lexical content of predicate. The correlation between positive and negative connotation in the words combining with lexemes “parents”, “father”, “mother” within the framework of predicate or its expansion is analyzed.

Key words and phrases: syntagmatic relations; semantic collocability; semantic feature; positive / negative connotation; worldview.

УДК 82.-1:82.1(470.6)

Филологические науки

В статье рассмотрены особенности художественного осмысления поэтами проблемы человека (личности), духовно-нравственных интенций как базовой части этносознания народа, специфики преломления их в поэзии. Исследование феномена человека осуществляется преимущественно с позиции освоения действительности, определения места и роли в социуме, процессов глобализации и идентификации. Произведения балкарских поэтов отражают главным образом мировосприятие человека, его ассоциативный ареал. Гносеологичность и философия остаются приоритетными средствами в решении означенной проблемы.

Ключевые слова и фразы: концепция человека; балкарская поэзия; национальная картина мира; антропоцентризм; философизм; этносознание.

Узденова Фатима Таулановна, к. филол. н.

Институт гуманитарных исследований Кабардино-Балкарского научного центра
Российской академии наук (КБИГИ)
kbigi@mail.ru

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ КОНЦЕПЦИЯ ЧЕЛОВЕКА В БАЛКАРСКОЙ ПОЭЗИИ[©]

Изучение на современном этапе основных тенденций развития национальных литератур, в частности северокавказского региона, их этнической базы, процессов взаимодействия и взаимовлияния актуализирует проблему осмысления фундаментальных закономерностей литературного развития, создает предпосылки для появления адекватной стратегии в формировании эстетического мышления, адаптированного к современности (характеризующейся динамичностью глобализационных процессов) и в то же время сохраняющего национальную специфику. Для решения означенной проблемы представляется целесообразным рассмотрение феномена человека, преимущественно в духовной и социальной ипостасях, с позиции соотносительности «человек и природа», «человек и родина», «человек и история», «человек и общество». Произведения отражают главным образом мировосприятие человека, его ассоциативный ареал, способы самовыражения.

В поэме «Жер» («Земля») А. Созаева натуралистическая линия проявляется в осмыслении связи: человек – природа – космос. Человек – определяющее земли, равно как вода, солнце, камни, тропы. Но ему нет жизни без нее («Жерсиз адамгъа жашау жокъ» [10, с. 195] / «Без земли человеку нет жизни»). Грандиозность и в то же время тонкость замысла распространяются на все изображаемые в поэме объекты. Так, строительство дома приравнивается к сотворению мира. Широкое использование художественно-изобразительных средств – метафор, эпитетов, олицетворений («Кюн жерни журегиди» [Там же] / «Солнце – сердце земли», «Жерни бир тамырларынды – кюнню сютю» [Там же] / «В корнях земли – молоко солнца») насыщает поэму эмоционально-лирическим подтекстом, создавая иллюзию всеочеловечивания природы, гармонии и синтеза противоборствующих начал.

Эстетизация объектов природы – часто используемый прием в творчестве национальных авторов. Воспроизводимость посредством информационных связей этноса базисных представлений (воплощенных в этносимволе, традиционных концептах, детерминированных связкой «человек – природа») обеспечивает его идентичность и стабильные, константные структуры, позволяющие сформировать представление об особенностях национального сознания и мироощущения. В этом смысле «кавказский эпос» А. Байзуллаева представлен концептуальной триадой: снег = скала = зола. В центре – *судьба* – «как светлого намек» – соизмерима с горным цветком (стих. «Эдельвейс»):